

CURRICULUM VITAE

Apellido: Colla

Nombres: Héctor Fernando

Fecha y lugar de nacimiento: 31/12/1951, Córdoba (Argentina)

Nacionalidades: Francesa - Italiana - Argentina

Estado civil: Casado, dos hijos

Dirección: Puy Félix 86160 St.-Maurice-la-Clouère (France)

Tel. [33]5 49 53 11 75

Cargos: Auxiliar de investigación 1ª clase (*Ingénieur de recherches IR1*) en el CNRS
Director Editorial de la Colección "Archivos"
Director Editorial de la Colección "Rescate"
Co-responsable científico y técnico de los "Archivos Virtuales Latinoamericanos"
Secretario de Redacción de la revista semestral *Escritural. Écritures d'Amérique latine*.
Miembro de la Unidad Mixta de Investigaciones 8132: ITEM - Instituto de Textos y Manuscritos Modernos (CNRS-ENS-Université de Poitiers)

Dirección profesional: Centre de Recherches Latino-Américaines - Archivos (Equipo de investigaciones del ITEM)

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société

Bât. A5 - 5, rue Théodore Lefebvre

86000 Poitiers

Tel. : 05 49 45 46 70

Fax : 05 49 45 49 40

Dirección electrónica: fernando.colla@mshs.univ-poitiers.fr

-I-

TÍTULOS UNIVERSITARIOS

1. Títulos universitarios franceses

a) **Master I de lenguas vivas extranjeras.** U.E.R. d'Etudes Ibériques, Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle, 1979.

* Tesina dirigida por el Prof. Paul VERDEVOYE: *La búsqueda de la identidad nacional en la obra de Ernesto Sábato*.

b) Diploma del Instituto de Altos Estudios de América Latina. Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle, 1981.

* Tesina dirigida por el Prof. Paul VERDEVOYE: *Homero Manzú: poésie et politique.*

c) Diploma de Tercer Ciclo en Estudios Avanzados Ibéricos e Iberoamericanos. U.E.R. d'Etudes Ibériques, Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle, 1982.

d) Doctorado de Tercer Ciclo en Estudios Ibéricos e Iberoamericanos. Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle, 1985.

* Tesis dirigida por el Prof. Paul VERDEVOYE: *La restauration symbolique. Analyse de l'œuvre de Leopoldo Marechal.*

2. Títulos argentinos

a) Bachillerato. Córdoba, República Argentina, 1970.

b) Licenciatura en Letras Modernes. Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba (República Argentina), 1976.

c) Profesorado en Letras Modernas. Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba (República Argentina), 1976. [Diploma de aptitud a la enseñanza que comporta materias (pedagogía, didáctica ...) y prácticas en la enseñanza secundaria.]

-II-

ACTIVIDADES PROFESIONALES

a) 1986-1989: Encargado de misión para los asuntos culturales en la Unión Latina (Organización intergubernamental). [En el marco de las actividades regulares de la Unión Latina: Miembro del Jurado Internacional del "10° Festival de Biarritz de Cine Ibérico y Latinoamericano"; preparación de un *Atlas des Langues Latines*, preparación del "Premio Internacional Unión Latina de Literaturas Románicas".]

b) 1986-1991 : Miembro del Consejo de Administración del Centro de Estudios de las Literaturas y Civilizaciones del Río de la Plata (C.E.L.C.I.R.P.) y Secretario de publicación de su revista *Río de la Plata*.

c) 1989-1995 : Asistente científico y técnico de la Dirección de la Colección "Archivos", encargado de coordinar la preparación y realización de los tomos en sus fases principales: ubicación y obtención de los legajos genéticos de los autores (negociaciones con los curadores, coleccionistas, albaceas, etc.); control de conformidad del trabajo ecdótico y de la edición crítica con la metodología elaborada en los congresos internacionales organizados por la Colección "Archivos"; control del cumplimiento de los principios de internacionalidad, pluridisciplinaridad y

complementariedad en la conformación y trabajo de los equipos encargados del análisis del texto, su historia y su recepción; coordinación de la producción de la Colección "Archivos" en los distintos polos de producción (Bogotá, Buenos Aires, Madrid, México, San Pablo); organización y participación en las campañas de información sobre la Colección, seminarios, coloquios, etc. [U.N.B.A. (Buenos Aires), 1991 ; L.A.S.A. (Los Angeles), 1992 ; UNESCO (París), 1994 ; CNRS (París), 1996 ; MSHS (Poitiers), 1996 et 1998 ; ITEM - CNRS (París), 1998 ; EduFrance (México), 1998 ; etc.].

d) 1989-1991: Profesor auxiliar de Lengua Española en la Universidad de París X - Nanterre (Departamento de Español, U.F.R. GEROSLAPHA) [Práctica de la lengua Nivel I: tema y laboratorio, Literatura de América Latina, Civilización de América Latina (*CAPEL*), Civilización de América Latina (*Agrégation*)]

e) 1993-1995: Profesor contratado en la Universidad de París X - Nanterre (Departamento de Español, U.F.R. GEROSLAPHA) [Seminario de doctorado: "Procesamiento, edición e interpretación de manuscritos de escritores latinoamericanos del siglo XX", Literatura latinoamericana, Civilización latinoamericana, Análisis textual, Versión, Expresión oral y escrita].

f) 1993-1995: Director Adjunto de la Agrupación de investigaciones del C.N.R.S. "ALLCA XX^{ème} Siècle".

g) Desde 1995, auxiliar de investigación en el CNRS, afectado a la unidad mixta de investigaciones "URA 2007" de Poitiers (Centre de Recherches Latino-Américaines - Archivos), como responsable de la coordinación científica de la Colección "Archivos".

h) 1998-2000: Secretario General de la URA 2007.

i) Desde 2000: en el marco del programa de la nueva unidad mixta de investigaciones "UMR 8132", mis actividades se organizan alrededor de tres ejes:

- la edición: co-responsable científico y editorial de la Colección "Archivos" (ediciones críticas de los clásicos de la literatura latinoamericana); responsable científico y editorial de la colección "Rescate" (documentos y trabajos científicos relativos a los Fondos literarios conservados en el CRLA-Archivos); secretario de redacción de la revista semestral *Escritural. Écritures d'Amérique Latine* (publicación del CRLA-Archivos); responsable editorial de otras publicaciones del CRLA-Archivos (colección "Conferencias en el Centro, actas de congresos y jornadas de estudio, etc.). Creador y responsable de la serie "Los Cuadernos de la Colección Archivos" (dos títulos, dedicados a documentos de génesis de A. Kozameh y D. Moyano, han sido publicados hasta la fecha).

- los archivos digitales: creador y co-responsable de los "Archivos Virtuales Latinoamericanos" (puesta en línea de fondos literarios y constitución de una red internacional de archivos de escritores). Responsable del sitio Internet del Centro de Investigaciones.

- la enseñanza : Diseñador y co-responsable del programa internacional de seminarios especializados "Cátedras Archivos" (Francia, Argentina, España), sobre la salvaguarda, estudio y edición del patrimonio escrito latinoamericano. Durante dos años, responsable de un seminario de doctorado (Universidad de Poitiers, UFR Lettres et Langues) y durante cinco años, participación en el Master Profesional Ciencias del Lenguaje (Especialidad: Ingeniería de la Información Textual) de la Universidad de Poitiers.

-III-
INVESTIGACIONES

a) 1980-1990: Miembro del equipo de Investigaciones de lexicología argentina, bajo la dirección del Prof. Paul Verdevoye (Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine de París).

b) 1988: Preparación de un *Atlas Historique du Monde Latin* (130 páginas), encomendado por la organización intergubernamental Unión Latina (inédito).

c) 1989: Revisión del catálogo de autores argentinos de la Biblioteca Nacional de París.

d) 1996-1997: Coordinación de la edición crítica de *Adán Buenosayres* de Leopoldo Marechal (París-Madrid, Colección Archivos, vol. 31, 1997, 978 p.).

e) 1999-2002: Coordinación de la edición crítica de *Misteriosa Buenos Aires* de Manuel Mujica Láinez para la Colección Archivos (inédita).

f) 2003-2010: Preparación científica (trabajo con los autores) y editorial de *Œuvres complètes* de Léopold Sédar Senghor –edición crítica dirigida por Pierre Brunel-, primer tomo de la colección "Planète libre" (ITEM – Ed. CNRS, 2007).

g) Coordinación científica (trabajo con los autores) y preparación editorial de los tomos de la colección Archivos "Nueva Serie", dedicados a las obras de J. C. Onetti, E. Sábato, J. J. Saer, J. Emar, Almafuerte, Daniel Moyano, César Moro, Álvaro Cepeda Samudio, Raúl Zurita (Ed. Alción, 2009-2015).

h) En lo que respecta los "Archivos Virtuales" del CRLA-Archivos, y en el marco de los XIIº y XIIIº Plan Estado-Región-Unión Europea, coordinación de la puesta en línea de los Archivos Carlos Droguett, Julio Cortázar, Alicia Kozameh, Jorge Furt y Daniel Moyano, y del establecimiento de las bases de datos correspondientes. Coordinación de la clasificación y catalogación de los Fondos Rufino Blanco Fombona, Felisberto Hernández y Armonía Somers.

-IV-
PUBLICACIONES

1. Libros

- *Leopoldo Marechal. La conquista de la realidad.* Córdoba, Alción, 1991, 152 p.

- *Lexique argentin-espagnol-français / Léxico argentino-español-francés* (Coordinación técnica; obra colectiva bajo la dirección del Prof. Paul Verdevoye). París, Archivos (Col. "Répertoires et recherches lexicologiques"), 1992.

- Marechal, Leopoldo. *Adán Buenosayres.* Coordinación de la edición crítica, París-Madrid, ALLCA XX, Colección Archivos, vol. 31, 1997, 978 p.

- *Archivos. Cómo editar la literatura latinoamericana del siglo XX*. Coordinador y co-autor. Poitiers, CRLA-Archivos, 2005, 306 p.
- *Escribas, monjes, filólogos, ordenadores... La preservación de la memoria escrita en Occidente*. Córdoba, Alción, 2010, 450 p.

2. Últimos trabajos y contribuciones científicas

- "La edición crítica de *Adán Buensayres* de Leopoldo Marechal", *in: Escrituras del Imaginario Latinoamericano en veinte años de « Archivos »* (Actas del Coloquio Internacional del Centre de Recherches Latino-Américaines – URA 2007, junio de 1998), Poitiers, CRLA-Archivos, 2001, pp. 381-384.
- "Glosario", *in: José Hernández, Martín Fierro* (edición crítica, coordinadores: Elida Lois y Ángel Núñez), París/Madrid, ALLCA XX, Colección Archivos, 2001, pp. 503-520.
- "Les preuves du défi (une édition critique de *Marelle*)", *La Licorne*, Poitiers, UFR Langues-Littérature, 2002, pp. 153-160.
- "Autores argentinos na Coleção Archivos – um caso paradigmático", *in: Arquivos literários*, organizado por Eneida Maria de Souza et Walter Melo Miranda, São Paulo, Ateliê Editorial, 2003, pp. 55-63.
- "Una excursión a los indios ranqueles de L. V. Mansilla o el discurso de la excentricidad", *in: Maryse Renaud* (Dir.), *Espejismos autobiográficos*, Poitiers, CRLA-Archivos, 2004, pp. 133-146.
- "Introducción" (pp. 7-9), "Memoria de *Archivos*" (pp. 15-30), "Los modelos editoriales" (pp. 139-176), "Los métodos editoriales de la Colección *Archivos*" (pp. 191-216), *in: Archivos. ¿Cómo editar la literatura latinoamericana del siglo XX?* Poitiers, Centre de Recherches Latino-Américaines-Archivos, 2005.
- "Las modalidades editoriales de la Colección Archivos", *in: F. Colla, S. Josserand, F. Moreno* (Eds.), *Fronteras de la literatura y de la crítica* (Actas del Coloquio Internacional del CRLA y del IILI de la Universidad de Pittsburgh, julio de 2004), Poitiers, CRLA-Archivos, 2006.
- "Les éditions électroniques d'Archivos", *in: Aurèle Crasson* (dir.), *L'édition du manuscrit. De l'archive de création au scriptorium électronique*. Louvain-la-Neuve, Academia Bruylant (Col. "Au cœur des textes"), 2008, pp. 155-164.
- "Les Archives Virtuelles Latino-Américaines : héritages et perspectives", *Escritural. Écritures d'Amérique Latine*, n° 1, Poitiers, marzo 2009, pp. 399-401.
- "La collection Archivos et les avatars de quelques textes latino-américains", *Escritural. Écritures d'Amérique Latine*, n° 2, Poitiers, diciembre de 2009, pp. 36-46.
- "Salvaguardar, interpretar, editar los manuscritos literarios de América Latina: la experiencia de la colección *Archivos*", *in: A. Arcocha-Scarcia, J. Lluch-Prats et M. J. Olaziregi* (eds.), *En el taller del escritor. Génesis textual y edición de textos* (Filología y lingüística, 17), Bilbao, Universidad del País Vasco, 2010, pp.93-110.
- "La Colección Archivos y los Archivos Virtuales Latinoamericanos: dos experiencias en el campo de las ediciones electrónicas", *in: Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos*, Salamanca, Ediciones Universidad, 2012, pp. 65-71.
- "Los autores argentinos en la Colección Archivos", *El Hilo de la Fábula* 12-X, Universidad Nacional del Litoral (Santa Fe), 2012, pp. 159-170.
- "El Fondo Carlos Droguett de Poitiers: el movimiento perpetuo", *Anales de Literatura Chilena* 18-XIII, Pontificia Universidad Católica de Chile, diciembre 2012, pp. 225-228.

- Traducción en español (e Introducción y notas) de *Sur la lecture* de Marcel Proust, para la editorial argentina Alción (edición ilustrada, inédita).
- "Algunas notas sobre los archivos virtuales", *in*: Goldchluk, Graciela y Pené, Mónica G. (Ed.), *Palabras de archivo*. Santa Fé, Ediciones UNL/CRLA–Archivos, 2013, pp. 105-117.
- (con S. Josserand) "La critique génétique en Amérique latine " *in*: *La génétique des textes et des formes*, París, CNRS Éditions, 2016.
- "Los ideales de la Reforma Universitaria de Córdoba", *in*: *Territoires, histoires et discours du conflit en Amérique Latine*, CRLA-Archivos, 2016.

3. Últimas participaciones en encuentros científicos

- 2008: Miembro del Comité Organizativo del Coloquio Internacional "Literaturas mestizas en América Latina"; presentación a la comunidad científica internacional, en el marco de ese coloquio, de los "Archivos Virtuales Latinoamericanos", en colaboración con los representantes de algunas Universidades latinoamericanas.
- octubre de 2008: Organización y dirección del simposio "Archives virtuelles latino-américaines", en el marco del Congreso Internacional *L'homme au cœur des dynamiques sociales, territoriales et culturelles: Regards croisés sur une décennie de recherches*, organizado por la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société de Poitiers, para festejar sus diez años de existencia.
- 14 de agosto de 2009: "Julio Cortázar y Poitiers", *Presentación del "Fondo Julio Cortázar" del CRLA-Archivos*, jornada de estudios, Universidad Nacional de Córdoba (Argentina).
- 9-11 de diciembre de 2009: "La Colección Archivos y los Archivos Virtuales Latinoamericanos: dos experiencias en el campo de las ediciones electrónicas », II Congreso Internacional de Manuscritos Literarios: *Edición crítica y genética de autores contemporáneos (Siglos XIX-XXI)*, Cilengua, San Millán de La Cogolla (España).
- 25 de febrero de 2010: Conferencia. Jornada de estudios en la Universidad de Lille (laboratorio CECILLE-MSH): "Les manuscrits des écrivains : des mémoires entre deux mondes".
- 9 de agosto de 2010: *Presentación de los "Archivos Virtuales del CRLA-Archivos"*, Seminario del Centro de Teoría y Crítica Literaria (Dir. Graciela Goldchluk). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata (Argentina).
- 24 de marzo de 2011: Jornada de estudios internacional alrededor de los archivos de escritores. Presentación de "Los Archivos Virtuales Latinoamericanos", Casa de las Américas, La Habana, Cuba (publicada en *La ventana*: <http://laventana.casa.cult.cu/modules.php?name=News&file=article&sid=6082>).
- 6 de junio de 2011: "L'édition critique des auteurs latino-américains : la collection Archivos". Seminario del ITEM "Manuscrits hispanophones", coordinado por Bénédicte Vauthier y Fatima Ihmand.
- 27 de marzo de 2012: Participación en la Jornada de estudios "La edición crítica de Daniel Moyano en Poitiers" (por videoconferencia), organizada por el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba.
- 17 de octubre de 2012: Presentación del portal "Archivos Virtuales Latinoamericanos" en el marco del Congreso Internacional del CRLA-Archivos "Saberes y sabores de la Literatura Latinoamericana" (Maison des Sciences de l'Homme et de la Société de Poitiers).

- 23 de octubre de 2012: Participación en la presentación de la edición crítica de *Tres golpes de timbal* de Daniel Moyano en la Colección Archivos, "Cómo se hace una novela", organizada por el Departamento de Filología Española de la Universidad de Oviedo (España)
- agosto 2013: Organización de un curso de posgrado (20 hs.) sobre el tema "Génesis de escritura y crítica genética. Sobre procesos, teorías y casos prácticos", dictado, en colaboración con docentes franceses y argentinos, en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina).
- 20 de agosto de 2013: Taller sobre "Crítica genética : procesos, teorías y casos prácticos", organizado por la Secretaría de Investigaciones de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones (Argentina).
- 23/24 de mayo de 2014: Presentación del "Archivo Digital Julio Cortázar" en "Pour Cortázar", encuentro organizado por la MEET (Maison des écrivains étrangers et des traducteurs de Saint Nazaire), en la abadía de Fontevraud.
- 17/19 de septiembre de 2014: Presentación de los "cuadernos preparatorios" de *62 Modelo para armar* en el Coloquio Internacional "Centenario de Julio Cortázar, organizado por el CRLA - Archivos en la Universidad de Poitiers.
- Noviembre de 2014 y enero de 2015: Presentación del "Archivo Digital Julio Cortázar" en la Universidad de Sevilla y en Casa de las Américas de La Habana.
- Marzo 2015: obtención del subsidio "Dr. César Milstein" (Programa RAICES) del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de la República Argentina. En este marco, durante los meses de abril y mayo de 2015, dictado de tres seminarios de especialización ("Archivos literarios latinoamericanos y genética textual") en las Universidades Nacionales de La Plata, Córdoba y Posadas; conferencias públicas y entrevistas individuales de orientación con doctorandos.

...